

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

OFFICE(97)2
9 de enero de 1997

OMC

Ginebra

Aviso de vacante N° 373

La Secretaría de la OMC se propone proveer un puesto de traductor/revisor en la Sección Española de Traducción de la División de Traducción y Documentación. Podrán hacer acto de candidatura todas las personas que reúnan las condiciones requeridas, sin distinción de sexo. Los funcionarios en servicio interesados en este puesto también podrán presentar su candidatura.

PUESTO: Traductor/revisor

CATEGORÍA Y NIVEL: Cuadro orgánico - P.4

SUELDO BÁSICO: Escala P.4:
con familiares a cargo - de 48.824 a 63.664 dólares EE.UU. netos anuales
sin familiares a cargo - de 45.413 a 58.886 dólares EE.UU. netos anuales.

AJUSTE POR LUGAR DE DESTINO¹: Escala P.4:
con familiares a cargo - de 42.721 a 55.706 dólares EE.UU. netos anuales
sin familiares a cargo - de 39.736 a 51.525 dólares EE.UU. netos anuales.

Prestaciones y subsidios previstos en el Reglamento del Personal.
El sueldo neto y demás emolumentos están exentos del impuesto sobre la renta y se pagan en francos suizos.

TIPO DE NOMBRAMIENTO: Nombramiento de duración determinada (un año), prorrogable.

FUNCIONES GENERALES:

- a) Traducir del inglés o el francés al español textos sobre temas comerciales, económicos, financieros, jurídicos, técnicos, etc.;
- b) revisar o, en su caso, verificar mediante rápida relectura la fidelidad y coherencia de las traducciones al español realizadas por otros miembros de la Sección o por traductores externos;
- c) en caso de trabajo en equipo, organizar y coordinar el trabajo de los traductores de su equipo, velar por el buen funcionamiento del mismo y asegurarse de que se cumplen escrupulosamente los plazos que le hayan sido impartidos;

./.

97-0036

¹Esta prestación se ajusta en función de las variaciones del coste de la vida y del tipo de cambio oficial de las Naciones Unidas entre el dólar de los Estados Unidos y el franco suizo. Las cifras mencionadas, que han de añadirse al sueldo básico, se han calculado a partir del tipo de cambio aplicable en diciembre de 1996.

- d) colaborar en los trabajos terminológicos de la Sección y, a tal efecto, realizar las investigaciones lingüísticas que le confíe el Jefe de la Sección y preparar boletines terminológicos, glosarios, vocabularios técnicos y demás material de referencia;
- e) ayudar al Jefe de la Sección en su cometido de evaluación, orientación y coordinación y, a tal efecto, contribuir a perfeccionar la formación y mejorar la competencia del personal de la Sección, en particular en el caso de los pasantes y del personal de asistencia temporal.

**CONDICIONES
REQUERIDAS:**

Los candidatos, que habrán de ser de lengua materna española, deberán reunir las condiciones siguientes:

- a) formación universitaria superior o equivalente, de preferencia en derecho, economía o traductología. Se valorarán los conocimientos de informática aplicada a la traducción y a la terminología;
- b) muy buen conocimiento de los idiomas inglés y francés. Se valorarán los conocimientos de otros idiomas;
- c) experiencia mínima de 10 años en el trabajo de traducción en organizaciones internacionales;
- d) aptitud para redactar en español con la máxima corrección, precisión y rapidez;
- e) espíritu de iniciativa, discernimiento y aptitud para integrarse en un equipo que con frecuencia se ve sometido a una presión de trabajo considerable.

CANDIDATURAS²:

Las personas interesadas deberán dirigir sus candidaturas al:

Director de Personal
OMC
Centro William Rappard
Rue de Lausanne 154
CH-1211 Ginebra 21
Suiza
Fax: (4122) 739 57 72

**FECHA LÍMITE PARA LA
PRESENTACIÓN DE
CANDIDATURAS:**

28 de febrero de 1997

²Sólo se aceptarán las candidaturas de los Estados Miembros de la OMC o de antiguas partes contratantes del GATT.